

D-Items – Translations

S | Translations in Slovenian

Slovenian, or Slovene, is a Slavic language spoken in Slovenia, once a part of Yugoslavia. In June 1991, Slovenia split from Yugoslavia and became an independent country.

Edition Summary

- D10.sl.1.1** Lužinova obramba [The Luzhin defense], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (ŠTUDENTSKA ORGANIZACIJA UNIVERZE, ŠTUDENTSKA ZALOŽBA), 1999, 1 issue.
- D14.sl.1.1** Camera obscura, FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA), 1997, 1 issue.
- D16.sl.1.1** Vabilo na usmrnitev [Invitation to an execution], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA), 2009, 1 issue.
- D26.sl.1.1** Govori, spomin: Premlajena avtobiografija [Speak, memory], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (MODRIJAN), 2010, 1 issue.
- D28.sl.1.1** Lolita, FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, SECOND SLOVENIAN EDITION (SANJE), 1971, 2 issues.
- D35.sl.1.1** Bledi ogenj [Pale fire], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA), 2011, 1 issue.
- D40.sl.1.1** Ada ali strast [Ada or ardor], FIRST SLOVENIAN TRANSLATION, FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA), 1985, 1 issue.

D-Items—Translations

SI Translations in Slovenian

D10 **Защита Лужина / The Luzhin Defense**

D10.sl.1.1
sl.1999



D10.sl.1.1 First printing, 1999,
cover, front

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST SLOVENIAN EDITION (ŠTUDENTSKA ORGANIZACIJA UNIVERZE,
ŠTUDENTSKA ZALOŽBA)

¶ First printing, 1999

Lužinova obramba [*The Luzhin defense*]. Translated by Marjan Poljanec from the English. Ljubliana: Študentska organizacija Univerze, Študentska založba, 1999.

In cloth over boards + dj. 212 pp. ISBN: 961-6211-71-4. In series “Knjižna zbirka Beletrina, 28”.

Works:

- 1) Lužinova obramba [The Luzhin defense] [The Defense]
- 2) Predgovor k angleškemu prevodu [to *The defense*] [Preface to the English translation [to *The defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]

D14 **Камера обскура / Laughter in the Dark**

D14.sl.1.1
sl.1997

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA)

¶ First printing, 1997

Unexamined

Camera obscura. Translated by Marjan Poljanec from the Russian. Ljubliana: Mladinska knjiga, 1997. With foreword by Drago Bajt. 208 pp. ISBN: 86-11-14986-6. In series “Zbirka Zenit”.

Works:

- 1) Camera obscura [Laughter in the Dark]

D16 **Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading**

D16.sl.1.1
sl.2009

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA)

¶ First printing, 2009

Unexamined

Vabilo na usmrtitev [*Invitation to an execution*]. Translated by Neža Zajc from the Russian. Ljubliana: Cankarjeva, 2009.

168 pp. ISBN: 978-961-231-709-6. In series “Moderni klasiki, 50”.



D16.sl.1.1 First printing, 2009,
cover, front

Works:

- 1) Vabilo na usmrtitev [Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

D26

Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

D26.sl.1.1
sl.2010

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST SLOVENIAN EDITION (MODRIJAN)
¶ First printing, 2010



D26.sl.1.1 First printing, 2010,
cover, front

Unexamined

Govori, spomin: Premlajena avtobiografija [Speak, memory]. Translated by Breda Biščak from the English. Ljubliana: Modrijan, 2010. With foreword by the translator.

408 pp. ISBN: 978-961-241-487-0. In series "Poteze / Modrijan".

Works:

- 1) Govori, spomin: Premlajena avtobiografija [Speak, memory] [Speak, Memory: An Autobiography Revisited]

D28

Lolita / Лолита

D28.sl.1.1
yu.1971

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (OBSORJA)
¶ First printing, 1971



D28.sl.1.1 First printing, 1971,
cover, front

Unexamined

Lolita. Translated by Janko Moder from the Russian. Maribor: Obsorja, 1971.

408 pp. In series "Prizma, 35".

Works:

- 1) Lolita [Лолита]
- 2) O knjigi z naslovom *Lolita* (Sklepna beseda k ameriški izdaji v letu 1958) [On a book entitled *Lolita* (Afterword to the American edition in 1958)] [Послесловие к Американскому изданию 1958-го года]
- 3) Pripis k ruski izdaji [to *Lolita*] [Postscript to the Russian edition [to *Lolita*]] [Поскрипту к русскому изданию]

D28.sl.1.1
sl.2005



D28.sl.1.1 First printing, 2005,
cover, front

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
SECOND SLOVENIAN EDITION (SANJE)
¶ First printing, 2005

Lolita. Translated by Janko Moder from the Russian. Ljubljana: Sanje, 2005.
With notes.

In wrappers. 384 pp. ISBN: 961-6387-62-6. In series “Žepne Sanje”.

Works:

- 1) *Lolita* [Лолита]
- 2) O knjigi z naslovom *Lolita* (Sklepna beseda k ameriški izdaji v letu 1958) [On a book entitled *Lolita* (Afterword to the American edition in 1958)] [Послесловие к Американскому изданию 1958-го года]
- 3) Pripis k ruski izdaji [to *Lolita*] [Postscript to the Russian edition [to *Lolita*]] [Посскриптум к русскому изданию]

D35

Pale Fire

D35.sl.1.1
sl.2011



D35.sl.1.1 First printing, 2011,
cover, front

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST SLOVENIAN EDITION (MLADINSKA KNJIGA)
¶ First printing, 2011

Bledi ogenj [*Pale fire*]. Translated by Branko Gradišnik from the English. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2011. With “Neavtorske pripombe [Notes not by the author]”, a list of the novel’s translations into other languages, “Literarna mojstrovina kot parodija življenja in oda sočutju [A literary masterpiece as a parody of life and an ode to compassion]” by Jelka Kernev Štrajn .

In pictorial cloth over boards. 460 pp. ISBN: 978-961-01-1581-6. In series “Knjižnica kondor: izbrana dela iz domače in svetovne književnosti, 337”.

Works:

- 1) *Bledi ogenj* [*Pale fire*] [*Pale Fire*]

D40

Ada or Ardor: A Family Chronicle

D40.sl.1.1
sl.1985



D40.sl.1.1 First printing, 1985,
cover, front

FIRST SLOVENIAN TRANSLATION
FIRST SLOVENIAN EDITION (CANKARJEVA)
¶ First printing, 1985

Ada ali strast [*Ada or ardor*]. Translated by Ksenija Dolinar from the English. Ljubljana: Cankarjeva, 1985. With “Lepota domišljije kot resnica o življenju v romanih Vladimira Nabokova [The beauty of imagination as the truth about life in the novels of Vladimir Nabokov]”, an afterword by Mirko Jurak.

In cloth over boards + dj. 544 pp. In series “Ameriški roman”.

Works:

- 1) *Ada ali strast* [*Ada or ardor*] [*Ada or Ardor: A Family Chronicle*]

DRAFT